

FRESATRICE DOPPIA
A COPIARE

Double sided template
profile shaper

Calibreuse toupie double
à copier

Doppelseitige
Kopierfräsmaschine

Fresadora perfiladora
doble por plantilla

junior



Macchine speciali
per la lavorazione del legno

 **Balestrini**

junior

Piccola, potente, veloce e precisa!

Small, powerful, quick and accurate.

Petite, puissante, rapide et précise!

Klein, leistungsstark, schnell und präzise!

Pequeña, potente, rápida y precisa!

WWW.BALESTRINI.COM



La macchina in versione CE è equipaggiata con gabbie anti-intrusione e con protezioni a movimento automatico come mostrato dalle immagini qui riprodotte.

- ☞ In fase di lavoro, uno schermo mobile a movimento verticale si innalza a protezione dell'operatore contro eventuali proiezioni di pezzi in lavorazione.
- ☞ Quando il carro è in posizione di riposo, lo schermo mobile si abbassa in modo da facilitare l'operazione di carico/scarico pezzi; una paratia scorrevole chiude la zona utensili, eliminando la possibilità di ogni contatto tra l'operatore e gli stessi utensili in rotazione.

The CE version machine is fitted with safety fixings and with automatic safety guards, as illustrated here.

- ☞ During operation, an upright moving panel is raised in order to protect the operator from any flying workpieces.
- ☞ When the carriage is in resting position, the moving panel is lowered so as to ease the piece loading/unloading operations; a sliding wall delimits the tool area, so as to prevent the operators from coming into contact with the moving tools.

La machine en version CE est équipée de cages anti-intrusion et de protections à mouvement automatique comme illustré sur les images ici reproduites.

- ☞ En phase de travail, un écran mobile à mouvement vertical se lève pour protéger l'opérateur contre toute projection accidentelle de pièces en cours d'usinage.
- ☞ Quand le chariot est en position de repos, l'écran mobile se baisse de façon à faciliter l'opération de chargement/déchargement pièces; une cloison coulissante isole la zone des outils, éliminant ainsi toute possibilité de contact entre l'opérateur et les mêmes outils en rotation.

Die Maschine in der CE Ausführung ist mit einem Schutzgitter gegen das Eindringen ausgestattet und mit einem automatischem Bewegungsschutz, wie aus den nachfolgenden Abbildungen hervorgeht.

- ☞ Während der Arbeitsphase erhebt sich ein vertikal beweglicher Schutzschirm zum Schutz des Bedieners gegen unvorhergesehene Austritte der Werkstücke.
- ☞ Wenn sich der Schlitten in Ruhestellung befindet, senkt sich der bewegliche Schutzschirm ab, um das Be- und Entladen der Werkstücke zu erleichtern. Eine schiebbare Schottwand verschließt den Werkzeugbereich und verhindert so, dass der Bediener mit den rotierenden Werkzeugen in Berührung kommt.

La máquina en versión CE está equipada con jaula anti-intrusión y con protecciones de movimiento automático como muestran las imágenes aquí reproducidas.

- ☞ En fase de trabajo, una pantalla móvil con movimiento vertical se eleva para proteger al operador contra proyecciones accidentales de las piezas que se están elaborando.
- ☞ Cuando el carro está en posición de reposo, la pantalla móvil se baja de modo que sea más fácil la operación de carga/descarga piezas; una mampara corrediza cierra la zona herramientas, eliminando la posibilidad de cualquier contacto entre el operador y las mismas herramientas en rotación.





La Junior può essere equipaggiata a richiesta con un sistema di rallentamento automatico del carro che prevede due regolatori posti in posizione di sicurezza e che regolano in modo indipendente l'uno la velocità massima e l'altro la velocità minima.

On request, Junior can be equipped with an automatic carriage slowdown system consisting of two independent speed adjusters which safely control the maximum and minimum speed.

La machine Junior peut être équipée sur demande d'un système de ralentissement automatique du chariot qui prévoit deux régulateurs situés en position de sécurité et qui règlent de façon indépendante l'un la vitesse maximum et l'autre la vitesse minimum.

Die Maschine Junior kann auf Wunsch mit einem automatischen Verlangsamungssystem des Schlittens ausgestattet werden. Dieses sieht zwei Regler in Sicherheitslage vor, von denen der eine die Höchstgeschwindigkeit und der andere die Mindestgeschwindigkeit unabhängig voneinander regelt.

La Junior puede ser equipada sobre pedido con un sistema de deceleración automático del carro que prevé dos reguladores situados en posición de seguridad y que regulan de manera independiente, uno la velocidad máxima y otro la velocidad mínima.

Sulla robusta struttura della Junior sono montati di serie fresatori della potenza di 7,5 kW (10 HP) che permettono di fresare pezzi molto alti senza vibrazioni. In questa foto viene mostrato un particolare sistema di bloccaggio a depressione e pressori a bilancere per la lavorazione di due pezzi in un unico passaggio.

The sturdy structure of Junior features standard shapers powered at 7.5 kW (10 HP) to machine large-sized workpieces without any vibration output. The picture shows a special vacuum locking system based on rocking clamping cylinders to machine double workpieces in a single cycle.

Sur la structure robuste de la machine Junior sont montés en série des dispositifs de fraisage d'une puissance de 7,5 kW (10 HP) qui permettent de fraiser des pièces très hautes sans vibrations. Sur cette photo est illustré un système particulier de blocage à dépression et presseurs à balancier pour l'usinage de deux pièces en un seul passage.

Auf dem stabilen Aufbau der Maschine Junior sind serienmäßig Fräsen mit einer Leistung von 7,5 kW (10 PS) montiert, die es ermöglichen sehr hohe Stücke ohne Vibrationen zu fräsen. Auf diesem Foto wird ein besonderes Verriegelungssystem mit Unterdruck gezeigt und Einspannvorrichtungen mit Tragegestänge zur Bearbeitung von zwei Werkstücken in einem einzelnen Durchgang.

Sobre la robusta estructura de la Junior se han instalado fresadoras de serie de la potencia de 7,5 kW (10 HP) que permiten fresar piezas muy altas sin vibraciones. En esta foto se muestra un particular sistema de bloqueo con despresurización y prensadores de volante para la elaboración de dos piezas en un único paso.



La Junior realizza lavori di contornatura e fresatura su due lati contrapposti di un componente di sedia o altro pezzo in legno massiccio di forma allungata, copiando una dima sulla quale lo stesso pezzo da lavorare viene appoggiato e bloccato.

Le teste operatrici possono eseguire senza problemi lavori che richiedono elevata potenza; sono inclinabili rispetto al senso di avanzamento del pezzo al fine di ottenere la migliore qualità quando viene effettuato l'arrotondamento ad una estremità. Il carro portapezzo è comandato da un sistema idraulico con pompa a doppia velocità in grado di fornire in ogni momento la velocità di avanzamento desiderata e di effettuarne il ritorno in modo rapidissimo.

Junior performs contouring and profile shaping on two opposite sides of chair parts or other solid wooden pieces of an elongated shape, by copying a template on which the workpiece to be machined is supported and secured. The working heads can easily perform jobs that require high power; they may be swivelled with respect to the direction in which the workpiece is moving to obtain the best quality when rounding is performed at one end.

The workpiece carriage is driven by a hydraulic system with a two-speed pump capable of providing the desired advance speed at all times, guaranteeing an extremely fast return.

La machine Junior réalise des usinages de contournage et de fraisage sur deux côtés opposés d'un élément de chaise ou d'une autre pièce en bois massif de forme allongée, en copiant un gabarit sur lequel la même pièce à usiner est posée et bloquée.

Les têtes de façonnage peuvent effectuer sans problèmes des usinages qui demandent une puissance élevée; elles sont inclinables par rapport au sens d'avance de la pièce, ce qui permet d'obtenir une qualité optimale lorsque l'arrondissement d'une extrémité est effectué.

Le chariot porte-pièces est commandé par un système hydraulique avec pompe à double vitesse en mesure de fournir à tout moment la vitesse d'avance désirée et d'effectuer le retour de ce même chariot de façon extrêmement rapide.

Die Maschine Junior ermöglicht Konturbearbeitungen und Fräsarbeiten an zwei entgegengesetzten Teilen eines Stuhls oder an anderen Werkstücken aus Massivholz mit langgestreckter Form, indem eine Schablone kopiert wird, auf der das Werkstück aufgelegt und blockiert wird.

Die Arbeitsköpfe können problemlos Arbeiten ausführen, die eine hohe Leistung verlangen. Sie sind je nach Vorschubrichtung des Werkstückes neigbar, um die bestmögliche Qualität zu erreichen, wenn an einem Ende die Rundungen ausgeführt werden.

Der Werkstückwagen wird durch ein Hydrauliksystem mit einer Pumpe mit zwei Drehzahlstufen gesteuert, um so jederzeit die gewünschte Vorschubgeschwindigkeit zu liefern und um die Rückkehr schnellstmöglich auszuführen.

La Junior realiza trabajos de contorneado y fresado sobre dos lados contrapuestos de un componente de silla u otra pieza de madera maciza de forma alargada, copiando una plantilla sobre la cual se apoya y se bloquea la pieza a elaborar.

Los cabezales operadores pueden ejecutar sin problemas trabajos que requieren una elevada potencia; son inclinables respecto a la dirección de avance de la misma pieza, con la finalidad de obtener la mejor calidad cuando se efectúa el redondeo de una extremidad.

El carro portapiezas está accionado por un sistema hidráulico con bomba de doble velocidad y está en condiciones de proporcionar en todo momento la velocidad de avance deseada y de efectuar el retorno de forma muy rápida.



Dati tecnici:

Lunghezza max. lavorabile: 1400 mm.
 Larghezza max. lavorabile con utensili Ø 100 mm: 500 mm.
 Supporti portamandrino tipo I: albero Ø 35 mm
 Dimensione max. utensili: Ø 160 mm h. 180 mm
 Altezza max. lavorabile: 180 mm
 Velocità di avanzamento: 0,5 ÷ 15 m/min
 Velocità ritorno carro: 70 m/min
 Motori unità fresatrici: 7,5 kW (10 HP)
 Rotazione utensili: 8400 g/min
 Motore pompa idraulica: 2,6 / 3,3 kW (3,5 / 4,5 HP)

Le foto illustrate in questo catalogo mostrano alcuni accessori ed equipaggiamenti opzionali. Informiamo inoltre che i dati e le informazioni riportate non sono impegnativi. Ci riserviamo pertanto il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

Technical data:

Max. working length: 1400 mm
 Max. working width with 100 mm Ø tools: 500 mm
 I type spindle holders: shaft Ø 35 mm
 Max. cutter dimensions: Ø 160 mm h. 180 mm
 Max. working height: 180 mm
 Carriage feed speed: 0,5 ÷ 15 mt/min
 Carriage return speed: 70 mt/min
 Shaping unit motors: 7,5 kW (10 HP)
 Cutter rotation: 8400 rpm
 Hydraulic pump motor: 2,6 / 3,3 kW (3,5 / 4,5 HP)

Pictures illustrated in this catalogue show some optional equipment. We also inform that technical data and information given by this brochure are not binding. We reserve the right to alter our design and equipment without notice.

Données techniques:

Longueur maxi de travail: 1400 mm.
 Largeur maxi de travail avec outil Ø 100 mm: 500 mm.
 Supports mandrins type I: arbre Ø 35 mm
 Dimension maxi de l'outil: Ø 160 mm h. 180 mm
 Hauteur maxi de travail: 180 mm
 Vitesse d'avance: 0,5 ÷ 15 m/min.
 Vitesse de retour chariot: 70 m/min.
 Moteurs unité de fraisage: 7,5 kW (10 CV)
 Rotation outils: 8400 t/min.
 Pompe centrale hydraulique: 2,6 / 3,3 kW (3,5 / 4,5 CV)

Les photos illustrées sur ce prospectus montrent des accessoires fournis sur demande. Nous informons aussi que les caractéristiques et informations reprises dans ce catalogue sont données sans engagement. Nous nous réservons le droit de apporter toute modification sans avis préalable.

Technische Daten:

Max. Arbeitslänge: 1400 mm.
 Max. Arbeitsbreite mit Werkzeuge Ø 100 mm: 500 mm.
 Spindelhalterungen Typ I: Welle Ø 35 mm
 Max. Abmessungen: Ø 160 mm h. 180 mm
 Max. Arbeitshöhe: 180 mm
 Rückfahrtgeschwindigkeit Tisch: 70 m/min
 Fräsmotoren: 7,5 kW (10 HP)
 Drehzahl der Fräswellen: 8400 g/min
 Hydraulischer Pumpenmotor: 2,6 / 3,3 kW (3,5 / 4,5 HP)

Die auf diesem Katalog illustrierte Fotos zeigen einige Zusatzausrüstungen. Wir informieren auch, daß die technische Daten und Auskünfte dieses Prospektes nicht verbindlich sind. Änderungen behalten wir uns vor, ohne Voranzeige.

Datos técnicos:

Largo máximo de trabajo: 1400 mm.
 Ancho máximo de trabajo con utensilios Ø 100 mm: 500 mm.
 Soportes porta mandriles tipo I: eje Ø 35 mm
 Dimensiones máximas de utensilios: Ø 160 mm h. 180 mm
 Altura máxima de trabajo: 180 mm
 Velocidad avance carro: 0,5 ÷ 15 m/min
 Velocidad retorno carro: 70 m/min
 Motores unidades fresadoras: 7,5 kW (10 HP)
 Rotación herramientas: 8400 g/min
 Motor bomba hidráulica: 2,6 / 3,3 kW (3,5 / 4,5 HP)

Las fotos de este catálogo muestran algunos accesorios opcionales. Informamos también que los datos y las informaciones mencionados no son vinculantes. Asimismo nos reservamos el derecho de rectificar o modificar las características sin previo aviso.

WWW.HOMESMANN.COM

Junior

Fresatrice Doppia
a Copiare

Double sided template
profile shaper

Calibreuse toupie
double à copier

Doppelseitige
Kopierfräsmaschine

Fresadora perfiladora
doble por plantilla

Distribuito da: / Distributed by: / Distribué par: / Verfügbar durch: / Distribuido por:

Balestrini

20030 Seveso (Milano) Italia
 Via Don Sturzo, 3
 tel. 0362 5272.1 - fax 0362 5272.50
 www.balestrini.com
 E-mail: info@balestrini.com

